

Thứ Sáu, 27-6-2025. Năm C
Friday, June-27-2025. Year C
Tuần 12 Thường Niên

Rm 5, 5-11

Romans 5:5-11

Thiên Chúa đã đổ tình yêu của Người vào lòng chúng ta, nhờ Thánh Thần (Rm 5,5)

As you enter the Basilica of the Sacred Heart in Paris, your eyes will be drawn upward toward a huge mosaic. It depicts Christ, risen in majesty, his Sacred Heart gleaming in gold, as he welcomes everyone with open, outstretched arms. The clear, compelling message of the mosaic is that no matter how far away from the Lord you may be, no matter how great your sins, he will still welcome you.

Today's feast of the Sacred Heart originated on December 27, 1673, when a French nun, Sr. Margaret Mary Alacoque, experienced her first apparition of Christ. She saw Jesus' wounded heart, surrounded by burning flames and adorned with a crown of thorns, the image later memorialized in the Basilica's mosaic. In the vision, Jesus told Sr. Margaret Mary,

My divine Heart is so inflamed with love for men, and for you in particular, that, no longer able to contain in itself the flames of its ardent charity, it must pour them out . . . in order to enrich them with its precious treasures. (Autobiography, 92)

This is the same fiery uncontainable love that Jesus shows throughout the Gospels. He seeks people out, he heals the sick, forgives sinners, and shows compassion to the crowds. He offers himself completely in his passion and death, when his immense love is poured out on the cross. Even there, as he slowly dies, his Sacred Heart continues to burn for each one of us.

Khi bước vào Vương cung thánh đường Thánh Tâm ở Paris, bạn sẽ hướng mắt lên một bức tranh khảm khổng lồ. Bức tranh mô tả Chúa Kitô, phục sinh uy nghi, Thánh Tâm Người sáng ngời trong vàng, Người chào đón mọi người bằng đôi tay giang rộng. Thông điệp rõ ràng và hấp dẫn của bức tranh khảm này là dù bạn có xa Chúa đến đâu, dù bạn có tội lỗi lớn đến đâu, Người vẫn sẽ chào đón bạn.

Lễ Thánh Tâm hôm nay bắt nguồn từ ngày 27 tháng 12 năm 1673, khi một nữ tu người Pháp, Sơ Margaret Mary Alacoque, lần đầu tiên chứng kiến Chúa Kitô hiện ra. Cô nhìn thấy trái tim bị thương của Chúa Giêsu, được bao quanh bởi ngọn lửa cháy và đội một vòng gai, hình ảnh sau này được họa lại trong bức tranh khảm của Vương cung thánh đường. Trong thị kiến, Chúa Giêsu đã nói với Sơ Margaret Mary,

Trái Tim thiêng liêng của Ta cháy bỏng tình yêu dành cho loài người, và đặc biệt là dành cho con, đến nỗi, không còn có thể chứa đựng trong chính mình ngọn lửa của lòng bác ái nồng cháy, Trái Tim Ta phải tuôn đổ chúng ra... để làm giàu cho họ bằng những kho báu quý giá của mình. (Tự truyện, 92)

Đây chính là tình yêu mãnh liệt không thể kiềm chế mà Chúa Giêsu thể hiện trong suốt các sách Tin mừng. Người tìm kiếm mọi người, chữa lành người bệnh, tha thứ cho tội nhân và tỏ lòng trắc ẩn với đám đông. Người hiến dâng trọn vẹn bản thân trong cuộc khổ nạn và cái chết, khi tình yêu bao la của Người đổ tràn trên thập giá. Ngay cả ở đó, khi Người từ từ chết đi, Thánh Tâm của Người vẫn tiếp tục cháy bỏng vì mỗi người chúng ta.

Every day Jesus seeks you out. He wants to heal your sorrow over losing a loved one, your anxiety over finances, your desire to reconcile with an estranged friend, or the pain you experience because of sin. As you offer him your wounds and worries, the love that flows from his Sacred Heart will fill your heart. That heart, “so inflamed with love” for you, will bestow on you his infinite treasures: his peace, healing, mercy, and comfort.

Jesus is waiting for you with open arms! Come and let him embrace you.

“O Jesus, let me know the fire of your love today!”

Mỗi ngày, Chúa Giêsu tìm kiếm bạn. Người muốn chữa lành nỗi buồn mất người thân, nỗi lo lắng về tiền bạc, mong muốn hòa giải với người bạn xa lạ hoặc nỗi đau mà bạn trải qua vì tội lỗi. Khi bạn dâng lên Người những vết thương và nỗi lo lắng của mình, tình yêu tuôn chảy từ Thánh Tâm của Người sẽ lấp đầy trái tim bạn. Thánh Tâm đó, “bùng cháy vì tình yêu” dành cho bạn, sẽ ban cho bạn những kho báu vô hạn của Người: sự bình an, sự chữa lành, lòng thương xót và sự an ủi.

Chúa Giêsu đang chờ đợi bạn với vòng tay rộng mở! Hãy đến và để Người ôm lấy bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho con biết ngọn lửa tình yêu của Chúa hôm nay!

Lc 15, 3-7

Hãy vui mừng với tôi vì tôi đã tìm được con chiên lạc (Lc 15,6)

Today, on this feast of the Sacred Heart, we are presented with two portrayals of Jesus. One is the familiar image associated with the Sacred Heart devotion: Jesus pointing to his heart, which is aflame with love and encircled with thorns. The other comes from today’s readings portraying Jesus as the Good Shepherd. So how are they related?

The good shepherd in Jesus’ parable takes the incredible risk of leaving the rest of his flock; he doesn’t want to lose a single one of his dearly beloved sheep. Similarly, God took an incredible risk: he sent his own Son to live among us, his sheep. That’s what the heart represents in the Sacred Heart image. God, the Creator of the universe, took on a human heart so that he could be our Good Shepherd and call each of us by name (John 10:3). In coming to us in the flesh, God fulfilled the promise he made to Ezekiel in today’s first reading: “I

Hôm nay, trong ngày lễ Thánh Tâm này, chúng ta được giới thiệu hai bức chân dung về Chúa Giêsu. Một là hình ảnh quen thuộc gắn liền với lòng sùng kính Thánh Tâm: Chúa Giêsu hướng về trái tim mình rực cháy tình yêu và được bao bọc bởi gai nhọn. Câu chuyện khác đến từ các bài đọc hôm nay mô tả Chúa Giêsu là Người Mục Tử Nhân Lành. Vậy chúng liên quan với nhau như thế nào?

Người mục tử tốt lành trong dụ ngôn của Chúa Giêsu chấp nhận rủi ro đáng kinh ngạc khi bỏ đàn chiên còn lại của mình; anh ấy không muốn mất một con nào trong số những con cừu quý giá của mình. Tương tự, Thiên Chúa đã mạo hiểm một cách khó tin: Ngài sai Con của Ngài đến sống giữa chúng ta, tức là chiên của Ngài. Đó là những gì trái tim tượng trưng trong hình ảnh Thánh Tâm. Thiên Chúa, Đấng Tạo Hóa của vũ trụ, đã mặc lấy trái tim con người để Ngài có thể là Người Mục Tử Nhân Lành của chúng ta và gọi tên mỗi người chúng ta (Ga 10,3). Khi đến với chúng ta bằng xương

myself will pasture my sheep” (34:15).

Not only did God come as a human being to teach and guide us, however; he also came to save us by laying down his life for us. That's what the circle of thorns in the Sacred Heart image brings to mind. Through his passion, death, and resurrection, Jesus ensured that none of us would have to be lost forever. Just as a good shepherd protects his flock from the dangers of the wilderness, Jesus rescued us from Satan, sin, and death. He rescued us even when it meant a crown of thorns, a brutal scourging, and an excruciating death on the cross.

As Jesus showed us in his parable of the lost sheep, God's love and mercy are without limits. He isn't angry that the lost sheep made the mistake of wandering away in the first place. No, his only desire is to find that lost one and carry it on his shoulders back to the rest of the flock. So on this great feast, gaze on the image of the Sacred Heart and thank the Good Shepherd with all your heart for what he has done for you.

“Jesus, Good Shepherd, I praise and thank you for your never-ending love and mercy!”

bằng thịt, Thiên Chúa đã thực hiện lời hứa mà Ngài đã hứa với Êdêkien trong bài đọc một hôm nay: “Chính tôi sẽ chăn bầy chiên của tôi” (34,15).

Tuy nhiên, Thiên Chúa không chỉ đến làm người để dạy dỗ và hướng dẫn chúng ta; Ngài cũng đã đến để cứu chúng ta bằng cách hy sinh mạng sống của mình cho chúng ta. Đó là điều mà vòng tròn gai trong hình ảnh Thánh Tâm mang đến trong tâm trí. Qua cuộc khổ nạn, cái chết và sự phục sinh của mình, Chúa Giêsu bảo đảm rằng không ai trong chúng ta sẽ phải hư mất vĩnh viễn. Giống như một người mục tử tốt lành bảo vệ đàn chiên của mình khỏi những nguy hiểm trong đồng vắng, Chúa Giêsu đã giải cứu chúng ta khỏi Satan, tội lỗi và sự chết. Ngài đã giải cứu chúng ta ngay cả khi điều đó có nghĩa là một vương miện đầy gai, một sự trừng phạt tàn bạo và một cái chết đau đớn trên thập tự giá.

Như Chúa Giêsu đã cho chúng ta thấy trong dụ ngôn về con chiên bị lạc của Ngài, tình yêu thương và lòng thương xót của Thiên Chúa là không có giới hạn. Ngài không tức giận vì con chiên bị lạc đã mắc sai lầm khi đi lang thang ngay từ đầu. Không, mong muốn duy nhất của Ngài là tìm lại con đã mất đó và mang nó trên vai trở về với những con còn lại trong bầy. Vì vậy, trong ngày lễ trọng đại này, hãy nhìn lên hình ảnh của Thánh Tâm Chúa và hết lòng cảm ơn Vị Mục Tử Nhân Lành về những gì Ngài đã làm cho bạn.

Lạy Chúa Giêsu, Vị Mục Tử Nhân Lành, con ca ngợi và cảm ơn vì tình yêu thương và lòng thương xót không tận của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.